

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[CollectionBoite_023 | Notes de la fin de sa vie pour ses derniers livres.](#)[CollectionBoite_023-9-chem | Plutarque.](#) Item[Plutarque, exercices - suite]

[Plutarque, exercices - suite]

Auteur : Foucault, Michel

Présentation de la fiche

Coteb023_f0295

SourceBoite_023-9-chem | Plutarque.

LangueFrançais

TypeFicheLecture

RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [équipe FFL](#) Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

traintes et les répressions incessantes de la raison¹. En effet, si l'on arrive à triompher de la faim et de la soif par la résistance de la raison au besoin de manger et de boire², il est sûrement, et de loin, plus facile de refréner l'amour de la richesse et l'amour de la gloire en les réprimant et en supprimant les objets de leurs désirs, de sorte qu'enfin ils se trouvent complètement détruits. N'est-ce point ton avis? » L'étranger en convint. « Ne vois-tu pas, poursuivit Épaminondas, une différence entre l'entraînement en question et l'objet de cet entraînement? On pourrait dire, par exemple, que l'objet de l'athlétisme, c'est de lutter contre l'adversaire en vue de remporter la couronne, et que l'entraînement consiste à y préparer son corps par les exercices du gymnase; de même es-tu d'accord pour dire que, en ce qui concerne la vertu également, son objet est une chose, et l'entraînement autre chose? » L'étranger en convint. « Eh! bien, reprit Épaminondas, prends pour commencer le cas de la tempérance; penses-tu que l'abstinence des plaisirs honteux et illégitimes constitue l'entraînement à cette vertu ou plutôt son objet même et la preuve qu'on s'est entraîné? » « Je pense, répondit-il, que c'est son objet même et une preuve d'entraînement ». « Et ne considères-tu pas comme un entraînement et un exercice de tempérance la pratique qui a un tel attrait pour vous tous aujourd'hui encore? Vous vous livrez à des exercices physiques et après avoir ainsi, comme des animaux, excité votre appétit, vous vous tenez devant des tables magnifiques couvertes de mets variés pendant un long moment, après quoi, vous abandonnez ces plats à vos serviteurs pour qu'ils s'en régalent et, quant à vous, vous offrez des aliments simples et communs à vos désirs qui sont alors assagis³. Car l'abstinence des plaisirs dans ce qui est permis est pour l'âme un entraînement à résister à ce qui est défendu ». « Assurément », dit Théanor. « Par conséquent, mon cher ami, pour la vertu de justice également il existe un entraînement qui nous permet de résister à l'amour

καὶ κατοχαῖς ὑπὸ τοῦ λόγου κολαζομένας. Εἰ γὰρ δίψαν ἐκβιάζεται καὶ πείναν ἢ πρὸς τροφήν καὶ ποτὸν ἀντίβασις ^F τοῦ λογισμοῦ, μακρῷ δήπου ῥᾶόν ἐστι φιλοπλουτίαν κολοῦσαι καὶ φιλοδοξίαν ἀποχαῖς ὧν ἐφίενται καὶ ἀνείρ-ξεσιν εἰς τέλος καταλυθείσας· ἢ οὐ δοκεῖ σοι; » Ὁμο-λόγησεν ὁ ξένος. « Ἄρ' οὖν », ἔφη, « διαφορὰν ὁρᾷς ἀσκήσεως καὶ τοῦ πρὸς δ' ἢ ἀσκησὶς ἔργου, καὶ καθάπερ ἀθλητικῆς ἔργον μὲν ἂν εἴποις τὴν ὑπὲρ τοῦ στεφάνου πρὸς τὸν ἀντίπαλον ἄμιλλαν, ἀσκησιν δὲ τὴν ἐπὶ τοῦτο διὰ τῶν γυμνασίων παρασκευὴν τοῦ σώματος, οὕτω καὶ ἀρετῆς ὁμολογεῖς τὸ μὲν ἔργον εἶναι τὸ δ' ἀσκησιν; » Ὁμολογήσαντος δὲ τοῦ ξένου· « Φέρε τοίνυν πρῶτον ἐπὶ τῆς ἐγκρατείας τὸ τῶν αἰσchrῶν καὶ παρανόμων ἡδονῶν ἀπέχεσθαι πότερον ἀσκησιν ἢ μᾶλλον ἔργον καὶ ἀπό- ^{585 A} δειξιν ἀσκήσεως εἶναι νομίζεις; » « Ἐργον », εἶπεν, « ἐγὼ καὶ ἀπόδειξιν ». « Ἀσκησιν δὲ καὶ μελέτην [μετὰ] ἐγκρα-τείας οὐχ ἥπερ ἔτι νῦν ἐφείλκυσθε πάντες ὑμεῖς, ὅταν γυμναζόμενοι καὶ κινήσαντες ὥσπερ ζῶα τὰς ὀρέξεις ἐπιστήτε λαμπραῖς τραπέζαις καὶ ποικίλοις ἐδέσμασι πολὺν χρόνον, εἴτα ταῦτα τοῖς οἰκέταις ὑμῶν εὐωχεῖσθαι παραδόντες αὐτοὶ τὰ λιτὰ καὶ ἀπλὰ προσφέρησθε κεκο-λασμέναις ἤδη ταῖς ἐπιθυμίαις; ἢ γὰρ ἐν οἷς ἔξεστιν ἀποχή τῶν ἡδονῶν ἀσκησίς ἐστι τῇ ψυχῇ πρὸς ἃ κεκώ-λυται ». « Πάνυ μὲν οὖν » εἶπεν. « Ἔστιν οὖν τις, ὦ φίλε, καὶ δικαιοσύνη πρὸς φιλοπλουτίαν καὶ φιλαργυρίαν ^B

BnF
MSS

584 F 1 πείναν B : πείν E || 6 δ E : ἄ B || 7 ὑπὲρ om. B || 8 τοῦτο E : τούτω B || 11 ἐπὶ Kro. : εἰπέ (εἶπε Wyt. εἶπεν ἐπὶ Lac. Ein.) || 585 A 2 νομίζεις Bas. : νομίζειν || εἶπεν Rei. : εἶπον || 3 μετὰ del. Rei. || 5 γυμναζόμενοι : -σάμενοι prop. Rei. || 10 τῇ ψυχῇ om. B.

